



Allegato A	Anlage A
Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativo al servizio di:	Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung
assistenza all'elaborazione del bilancio consolidato per gli esercizi 2020, 2021 e 2022	Unterstützung bei der Erstellung des konsolidierten Jahresabschlusses für die Haushaltsjahre 2020,2021 und 2022

Il / La sottoscritto/a

.....

nato/a il a

.....

codice fiscale

residente in Via/Piazza

.....

n. Comune

C.A.P. Prov.

Stato

.....

in qualità di

legale rappresentante/titolare

procuratore generale

procuratore speciale

dell'Impresa

.....

con sede legale nel Comune di

.....

Via/Piazzan.

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am.....in

.....

Steuernummer

wohnhaft in Str. / Platz

.....

Nr. Gemeinde

.....

P.L.Z. Prov.

Land

.....

in seiner Eigenschaft als

gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)

Generalbevollmächtigte/r

Sonderbevollmächtigte/r

des Unternehmens:

.....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./PlatzNr.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

C.A.P. Prov. P.L.Z. Prov.

Partita IVA MWSt-Nummer

Codice Fiscale Steuerkodex

Numero telefono Telefon

Indirizzo e-mail: E-Mail-Adresse

Numero Fax Fax Nr.

Ev. indirizzo e-mail di posta elettronica
certificata (PEC)
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)
.....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla procedura e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Mitteilungen zum Verfahren und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) sind an die folgende zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) oder – bei Wirtschaftsteilnehmern mit Sitz in einem anderen EU-Land – an die folgende, gleichwertige Anschrift zu senden:

nella sua qualità di: (*barrare la casella pertinente*)

In seiner/ihrer Funktion als (*bitte kreuzen Sie das zutreffende Kästchen an*)

- Impresa singola**
- una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro

- Einzelunternehmen**
- als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet

Altro

Anderes

.....
DICHIARA

.....
ERKLÄRT



con la sottoscrizione della presente sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;
- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;
- che la suindicata **Impresa concorrente (in caso di società)** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di

- dass er/sie an einer Teilnahme an der obgenannten **Marktsondierung** interessiert ist und alle in der **Bekanntmachung** enthaltenen **Bedingungen annimmt;**
- dass er/sie davon **Kenntnis hat, das diese Interessensbekundung für die Verwaltung nicht bindend ist;**
- **(nur für Gesellschaften)** dass der/die **Teilnehmer/-in** mit den nachfolgend angeführten **Tätigkeiten** im **Unternehmensverzeichnis** der Kammer für **Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft** von:

.....).

per l'attività di seguito elencata e che i seguenti soci o dipendenti dell'impresa sono iscritti all'Ordine professionale dei Dottori Commercialisti. Oppure che i seguenti professionisti, **in caso di Associazione tra professionisti** sono iscritti all'Ordine professionale dei Dottori Commercialisti :

eingetragen ist und dass die folgenden Gesellschafter/-innen oder Angestellten oder **(bei einer Freiberuflervereinigung)** die folgenden Freiberufler/-innen im Verzeichnis der Kammer der Wirtschaftsprüfer/-innen eingeschrieben sind:

.....
.....
.....

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die steuerliche Stellung des Unternehmens:

Indirizzo:
.....

Adresse:.....
.....

Tel:

Telefonnummer:



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Fax:

Faxnummer:.....

E-mail:

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata
(PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

DICHIARA INOLTRE

DES WEITEREN ERKLÄRT DER/DIE UNTERFERTIGTE,

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente procedura vale, ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dall'Avviso;
- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;
- di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito e in particolare:

- sich dessen bewusst zu sein, dass er/sie it der Teilnahme am gegenständlichen Verfahren in Anwendung des Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. erklärt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und durch diese Bekanntmachung ergänzt werden;
- nicht in Kenntnis über eventuelle Hinderungsgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;
-
- im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein;



di avere svolto negli ultimi 2 anni:

- un servizio di redazione di bilancio consolidato a favore dei seguenti enti locali con popolazione superiore a 80.000 abitanti (almeno 2):

- un servizio di redazione del bilancio consolidato a favore dei seguenti enti locali con perimetro di consolidamento di almeno di 8 soggetti (almeno 2):

- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;
- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "Patto di Integrità" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;
- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura;

in den vergangenen 2 Jahren folgenden Leistungen erbracht zu haben:

- Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses zugunsten folgender Lokalkörperschaften mit mehr als 80.000 Einwohnern (mindestens 2):

- ↳ Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses zugunsten folgender Lokalkörperschaften mit einem Konsolidierungskreis von mindestens 8 Subjekten (mindestens 2):

- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;
- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "Integritätsvereinbarung" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;
- darüber in Kenntnis zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verfahren darstellt;



- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza 2021-2023", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 139 del 31 marzo 2021, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "Codice di comportamento del personale" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;
- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.
- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.
- in Kenntnis über die im „Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2021-2023“, genehmigt mit Stadtratsbeschluss Nr. 139 vom 31. März 2021, vorgesehenen Verhaltenspflichten zu sein und diese zu beachten, ebenso wie die Angestellten und/oder alle anderen Mitarbeiter/-innen, ansonsten wird der Vertrag nach Maßgabe von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches aufgelöst; der besagte Dreijahresplan, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 139 vom 31. März 2021, ist auf der Website der Stadt Bozen in der Rubrik „Transparente Verwaltung“ einsehbar und gilt, soweit anwendbar, als an dieser Stelle vollständig wiedergegeben;
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Stadtratsbeschluss Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter“ i.g.F., beschlossenen „Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;
- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.
- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.
- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die ob genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

Si allega preventivo con fac-simile della relazione sulla gestione e nota integrativa (o relativo

Der Kostenvoranschlag mit einem Entwurf des Lageberichtes und des Anhangs (oder mit den



contenuto informativo in forma tabellare).

entsprechenden tabellarisch dargelegten
Informationen) wird beigefügt.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Luogo

Ort

Data

Datum

(se firma digitale)

(falls digitale Unterschrift)

Firmato digitalmente dal legale rappresentante
dell'impresa singola

Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter
des **Einzelunternehmens**

.....

Firma e timbro

Firmenstempel und Unterschrift

.....

**Allegare copia fotostatica di un documento di identità
del dichiarante in corso di validità**

**Eine Kopie eines gültigen Personalausweises
des/der Erklärenden beilegen.**